



**CHARTA DER MUSEEN DER EUROPAREGION  
TIROL – SÜDTIROL – TRENTINO  
FÜR NACHHALTIGE ENTWICKLUNG**

**CARTA DEI MUSEI DELL'EUREGIO  
TIROLO – ALTO ADIGE – TRENTINO  
PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE**

Die Museen in der Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino, wie auch anderenorts auf der ganzen Welt, setzen sich für eine Gesellschaft ein, die Aufmerksamkeit für und Teilhabe an kulturellen Werten zeigt. Durch die Dokumentation und Erhaltung des materiellen und immateriellen Kulturerbes wollen sie die Gemeinschaften und die Besucher aktiv in die neue Interpretation der zeitgenössischen Gesellschaft und ihrer Entwicklung einbeziehen.

Die Museen der Euregio setzen sich für die Bildung, die Entwicklung von Verantwortungsbewusstsein und die Sensibilisierung von Menschen aller Altersklassen für die Rolle ein, die die Kultur in ihrem Leben und in der Gesellschaft insgesamt hat. In diesem Sinne sind die Museen vollständig mit dem Ziel eines nachhaltigen Entwicklungsmodells der Gesellschaft verbunden.

Die Überlegungen des Euregio-Museumstages 2020 und die Forschungsarbeit, die Debatten und gemeinsamen Überlegungen, die über sechs Monate lang von den Arbeitsgruppen der Fachleute der Museen der Euregio angestellt wurden, bilden somit den Ausgangspunkt für folgende Feststellungen:

#### **DIE MUSEEN DER EUROPAREGION TIROL – SÜDTIROL – TRENITINO**

**nehmen Bezug** auf die universell gültigen Absichten und Auswirkungen der Ziele für nachhaltige Entwicklung, die von den Vereinten Nationen im Jahr 2015 festgelegt wurden, sowie auf die daraus abgeleiteten Culture|2030 Indikatoren der UNESCO aus dem Jahr 2019. Sie erkennen die Bedeutung der fünf Themen für Kultur und lokale Entwicklung an, die in dem von ICOM-OECD 2018 herausgegebenen Leitfadens für Lokalregierungen und Museen vorgestellt werden;

**bejahen**, dass die Kultur in ihren verschiedenen Ausdrucksformen als grundlegender Entwicklungsfaktor für die Gemeinschaften zu betrachten ist;

I musei dell'Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino, così come diffusamente in tutto il mondo, sono impegnati a promuovere una società attenta e partecipe ai valori culturali che, nel documentare e preservare i patrimoni materiali e immateriali, si propongono come soggetti attivi nel coinvolgere le comunità e i visitatori in un percorso di interpretazione della società contemporanea e del suo sviluppo.

I musei dell'Euregio sono impegnati nell'educare, nel responsabilizzare e nell'ispirare le persone di tutte le età sul ruolo che la Cultura ha nelle loro vite e nella società nel suo complesso, i musei così intesi sono soggetti integralmente connessi al perseguimento di un modello sostenibile di sviluppo della società.

A partire dalle riflessioni della Giornata dei Musei dell'Euregio 2020 e facendo seguito al lavoro di ricerca, confronto e riflessione svolto nel corso di un semestre dai gruppi di professionisti dei musei dell'Euregio,

#### **I MUSEI DELL'EUREGIO TIROLO – ALTO ADIGE – TRENITINO**

**Richiamando** nel loro scopo le finalità universali e l'impatto degli Obiettivi dello Sviluppo sostenibile promossi dalle Nazioni Unite nel 2015 e la loro declinazione in termini di Indicatori tematici per la Cultura così come presentati da UNESCO nel 2019 e riconoscendo l'importanza dei cinque Temi su Cultura e sviluppo locale così come Presentati nella Guida per i governi locali e musei prodotta da ICOM – OECD nel 2018;

**Affermando** che la cultura nelle sue più diverse manifestazioni è da considerare un fattore fondamentale per lo sviluppo delle comunità;

**unterstreichen**, dass das Engagement und die Entwicklung kultureller Tätigkeiten seitens der Gemeinschaften wesentliche Elemente sind, die zum Erreichen der Ziele für nachhaltige Entwicklung beitragen;

**bestätigen** den Einsatz für eine Strategie, die darauf abzielt, die Museen der Euregio in die Lage zu versetzen, diese Ziele zu ihrem Vorteil auf lokaler und globaler Ebene zu konkretisieren und zu verfolgen;

**berücksichtigen**, dass jeder, auf individueller Ebene und als Organisation, die Aufgabe hat, Stellung zu beziehen und seinen Teil der Verantwortung zu übernehmen, um so zum Erreichen der Ziele für nachhaltige Entwicklung in den Bezugsgemeinschaften beizutragen;

**erkennen an**, dass die schnellen Veränderungen, die auf der ganzen Welt zu beobachten sind, einschließlich jener, die durch die Covid-19-Pandemie ausgelöst wurden, Herausforderungen darstellen und die Festlegung neuer Strategien erfordern, mit denen sich die Ziele für nachhaltige Entwicklung verfolgen lassen;

**nehmen zur Kenntnis**, dass die Museen im Gebiet der Euregio in der Zeit vor der Covid-19-Pandemie durch ihre Arbeit jährlich mit Millionen Menschen in Kontakt kamen und durch ihr Engagement aktiv dazu beitragen können, sowohl die Ziele für nachhaltige Entwicklung, als auch die Dringlichkeit geeigneter Lösungen und Verhaltensweisen zum Erreichen dieser Ziele zu vermitteln;

**bringen die Überzeugung zum Ausdruck**, dass die Museen Einrichtungen sind, die proaktiv auf die schnellen Veränderungen reagieren können, durch Verhaltensweisen und Projekte, die es ihnen erlauben, mit einer Gesellschaft in stetiger Veränderung in Kontakt zu bleiben und eine gemeinsame Rolle zu übernehmen;

**erklären**, dass die Museen der Euregio ihre Aufmerksamkeit und ihr Engagement darauf verwenden, diese immer dringenderen Ziele in den Mittelpunkt ihres Handelns zu stellen.

**Mettendo in evidenza** che l'impegno e lo sviluppo di attività culturali da parte delle comunità sono elementi fondamentali per concorrere al perseguimento degli Obiettivi di sviluppo sostenibile;

**Confermando** l'impegno per una strategia rivolta a mettere i musei dell'Euregio nelle condizioni di dare consistenza e perseguire questi obiettivi per i loro benefici locali e globali;

**Tenendo conto** che ciascuno, a livello personale e di organizzazione, ha il compito di prendere posizione e assumere un proprio ruolo di responsabilità per concorrere al raggiungimento degli Obiettivi di sviluppo sostenibile che coinvolgono le Comunità di riferimento;

**Riconoscendo** che i rapidi cambiamenti in corso a livello mondiale, compresi quelli conseguenti alla pandemia da Covid 19, presentano sfide e impongono l'individuazione di nuove strategie per il perseguimento degli Obiettivi di sviluppo sostenibile;

**Prendendo atto** che nel territorio dell'Euregio, i musei nel periodo pre Covid 19 con la loro azione entravano in contatto con milioni di persone all'anno e che con il loro impegno possono attivamente contribuire a comunicare sia gli Obiettivi di sviluppo sostenibile sia l'urgenza di adottare soluzioni e comportamenti capaci di raggiungere tali obiettivi;

**Esprimendo il convincimento** che i musei sono strutture capaci di rispondere proattivamente ai rapidi cambiamenti mediante comportamenti e progettualità che permettono loro di rimanere in contatto e di condividere il loro ruolo con una società in continuo cambiamento;

**Dichiarando** che i musei dell'Euregio sono attenti e impegnati nel mettere al centro della loro azione questi sempre più urgenti obiettivi;

#### SIE VEREINBAREN:

1. **fortzufahren** in dem Streben nach einer noch wirksameren Einbeziehung der Gemeinschaften der Euregio und der unterschiedlichen Besucher, unter Berücksichtigung der prioritären Verpflichtung für Zugänglichkeit, Inklusion und gleicher Zugang zu den Kulturangeboten der Museen, wobei auch die Priorität eines ausgewogenen Geschlechterverhältnisses zu beachten ist;
2. die Maßnahmen **zu steigern**, die eine positive Auswirkung auf globaler und lokaler Ebene haben und das Bewusstsein der Menschen für die Chancen verstärken, welche die Kultur, in ihren unterschiedlichen Ausdrucksformen, zugunsten der Ziele für nachhaltige Entwicklung in sich birgt;
3. die Aufmerksamkeit der öffentlichen und privaten Entscheidungsträger sowie der Medien auf die grundlegende Rolle **zu lenken**, die die Kultur als Mittel zur Involvement der Bürger in die Themen der nachhaltigen Entwicklung hat;
4. die Voraussetzungen für die Umsetzung von Initiativen von hoher Qualität **zu schaffen**;
5. die Position und die Rolle der Museen als Orte **zu fördern**, auf die man zählen kann, um das Publikum auf die Probleme und Lösungen aufmerksam zu machen, die mit den Zielen für nachhaltige Entwicklung verbunden sind;
6. die Rolle der Museen als Stätten, die zur Bildung und zur Forschung nach neuen Formen der Pädagogik berufen sind, **zu unterstützen**;
7. die Museen als Räume zu identifizieren, die geeignet sind, um die kollektive Wissensbildung für alle Altersklassen **zu begünstigen**;
8. die Teilnahme der Bürger an Forschungsprojekten der Museen zu verschiedenen, ihnen nahestehenden Kulturthemen, wie zum Beispiel Citizen science, **zu ermutigen**;

#### CONCORDANO DI:

1. **Proseguire** nella ricerca di come coinvolgere ancora più efficacemente le comunità dell'Euregio e i diversi visitatori tenendo conto dell'impegno prioritario in termini di accessibilità, inclusione ed equo accesso alle proposte culturali dei musei, anche tenendo conto della priorità da attribuire all'equilibrio di genere;
2. **Incrementare** le azioni che hanno un impatto positivo a livello globale e locale e che portano le persone ad essere più consapevoli delle opportunità che la Cultura, nelle sue diverse modalità di espressione, mette in campo a favore degli Obiettivi di sviluppo sostenibile;
3. **Portare** l'attenzione dei decisori pubblici e privati e dei media sul ruolo fondamentale della Cultura come strumento per coinvolgere la cittadinanza sui temi dello Sviluppo sostenibile;
4. **Creare** le condizioni per produrre iniziative di alto profilo;
5. **Promuovere** la posizione e il ruolo dei musei come luoghi sui quali fare affidamento per portare i pubblici a contatto con i problemi e le soluzioni connesse con gli Obiettivi di sviluppo sostenibile;
6. **Sostenere** il ruolo dei musei come spazi vocati all'educazione e alla ricerca di nuove forme di pedagogia;
7. **Identificare** i musei come spazi atti a favorire la produzione collettiva di conoscenza per tutte le età;
8. **Incoraggiare** la partecipazione dei cittadini all'azione di ricerca dei musei nei diversi ambiti culturali loro propri, come nell'esempio della Citizen science,

9. die grundlegende Rolle der Museen für die Integration des Wissens und der gemeinsam generierten Kenntnisse verschiedener Seiten der Gesellschaft **anzuerkennen**;
10. das Engagement in diesen Bereichen, die anhaltende Aufmerksamkeit verdienen, durch abgestimmte Maßnahmen in der Euregio **zu fördern**;

#### UNTER BERÜCKSICHTIGUNG

des ureigenen Beitrags der Arbeitsgruppen, die im Anschluss an den Euregio-Museumstag am 19. November 2020 eingerichtet wurden und die in ihren Ergebnissen eine Reihe von Werten aufzeigten, untergliedert nach den Culture|2030 Indikatoren für die Agenda 2030, die sich durch folgende Schlüsselkonzepte zusammenfassen lassen:

##### 1. Für den UNESCO-Indikator Umwelt und Resilienz

- Den Schutz des Kulturerbes und den Erhalt der Umwelt anhand der Kriterien der Kulturlandschaft **fördern**, verstanden als eine Gesamtheit kultureller, zeitlich geschichteter Biodiversität, die erhaltungswürdig ist und wertschöpfend im Hinblick auf den sozialen Zusammenhalt und das psychophysische Wohlbefinden.
- Einen gesamtheitlichen Ansatz **wählen** bzw. die Kulturarbeit transdisziplinär gestalten, sowohl in der Bildung als auch in der Partizipation an der lokalen Entwicklung, wie im Fall der Auslegung, der Darstellung und der Erzeugung von Materialien und Aktivitäten zur Präsentation des materiellen und immateriellen Erbes und der Regionen, zum Beispiel mit dem Ziel eines Beitrags zu Aktionen zur Förderung von Praktiken des nachhaltigen Tourismus.
- Die kulturelle Dimension in die Prozesse Risikomanagement und -prävention im Zusammenhang mit Naturgefahren in ihren verschiedenen Formen **aufnehmen**.

9. **Riconoscere** il ruolo fondamentale dei musei per l'integrazione dei saperi e della co-creazione di conoscenza da parte delle diverse componenti della società;

10. **Promuovere** l'impegno in questi ambiti meritevole di un'attenzione permanente da svilupparsi mediante apposite modalità concordate a livello dell'Euregio;

#### TENUTO CONTO

del contributo originale dei Gruppi di lavoro costituiti in seguito alla Giornata dei Musei dell'Euregio del 19 novembre 2020, le cui indicazioni individuano un insieme di valori organizzati secondo gli Indicatori tematici per la cultura per l'Agenda 2030 riconducibili ai seguenti concetti chiave:

##### 1. Per l'indicatore UNESCO: Ambiente e resilienza

- **Promuovere** la salvaguardia del patrimonio culturale e la conservazione ambientale attraverso i criteri del paesaggio culturale da intendersi come un insieme di biodiversità culturale stratificata nel tempo e meritevole di conservazione nonché generatrice di valori ai sensi della coesione sociale e di benessere psicofisico.
- **Adottare** un approccio olistico ovvero caratterizzare l'azione culturale con modalità transdisciplinare sia nel contesto educativo sia di partecipazione allo sviluppo locale, come nel caso dell'interpretazione, del racconto e della produzione di materiali e di attività di presentazione dei patrimoni materiali e immateriali e dei territori ai fini, ad esempio, del contributo ad azioni a sostegno di pratiche di turismo sostenibile.
- **Inserire** la dimensione culturale nei processi di gestione e di anticipazione del rischio ambientale nelle sue diverse declinazioni.

## 2. Für den UNESCO-Indikator Wohlstand und Lebensgrundlage

- „Vielfalt“ bzw. „Diversität“ als **Wert annehmen**, der die Begriffe Geschlechtergleichheit und Chancengleichheit einschließt und erweitert und der die Achtung jedes einzelnen Menschen in seiner Einzigartigkeit ausdrückt. Darüber hinaus bedeutet er die Inklusion jeder kulturellen Minderheit und jedes einzelnen Menschen unabhängig von Geschlecht, Herkunft oder Alter und somit auch die Partizipation aller am kulturellen Leben, was als einer der wichtigsten Faktoren für das Wohlbefinden betrachtet wird.
- Den Fokus auf das Gewährwerden des Umfeldes **richten**, in dem sich eine Person oder eine Gemeinschaft bewegt und mit dem diese sich auseinandersetzt (Empowerment).
- Den Begriff „Identifikation“ dem **Begriff „Identität“** vorziehen, da er sich auf eine aktive Auseinandersetzung mit dem sozio-kulturellen Kontext bezieht, die es im Laufe der Zeit stetig zu überprüfen und anzupassen gilt.
- **Das kollektive Erbe als Ressource** für die gegenwärtigen Bedürfnisse der Gesellschaft verstehen und als Alternative zu den auf den Vorteil des Einzelnen gerichteten Wirtschaftsmodellen **vermitteln**.

## 3. Für den UNESCO-Indikator Kenntnisse und Fähigkeiten

- Ein euregioweites museales System **fördern**, in Form aktiver und strukturierter Zusammenarbeit bei der Ausbildung und dem Austausch von Fähigkeiten für alle Mitarbeiter der Museen, einschließlich der Freiwilligen.
- Einen gemeinsamen Ansatz zur Messung der Qualität musealer Dienstleistungen **identifizieren und übernehmen**, bei dem die quantitativen Kriterien nicht überwiegen, und einen gemeinsamen Maßstab entwickeln in Form von Mindeststandards und einer Accountability, die in erster Linie auf die Bewertung des Wohlbefindens abzielt,

## 2. Per l'indicatore UNESCO: Prosperità e sostentamento

- **Accogliere** la “diversità” come un valore che sottende e amplia il concetto di parità di genere e di pari opportunità riferendosi al rispetto per ogni persona nel suo essere diversa da un'altra, da cui consegue l'accoglienza e l'accettazione per ogni entità culturale anche di minoranza e per ogni individuo indipendentemente da genere, provenienza ed età e quindi la loro partecipazione alla vita culturale, considerata una delle principali fonti di benessere.
- **Prestare costante attenzione** alla presa di coscienza dei contesti nell'ambito dei quali una persona o una comunità di appartenenza si trova a confrontarsi (empowerment).
- **Preferire** il termine “identificazione” rispetto a quello di “identità” riferendosi a una scelta attiva e reciproca di corrispondenza con il contesto socio culturale di riferimento, da mantenere e verificare in continuità e di aggiornamento nel tempo.
- **Diffondere** modelli di gestione del patrimonio comune come risorsa utile alle necessità contemporanee della collettività, in alternativa a modelli economici basati su interessi particolari.

## 3. Per l'indicatore UNESCO: Conoscenza e competenza

- **Promuovere** un sistema museale esteso all'Euregio in termini di collaborazione attiva e strutturata in termini di formazione e di scambio e circolazione delle competenze da estendere a tutti i lavoratori dell'ambito dei musei, compresi i volontari.
- **Identificare e condividere** un comune approccio alla misura della qualità del servizio museale che non veda prevalere i criteri quantitativi e individuare una comune metrica di valutazione da svilupparsi in termini di standard minimi e di accountability rivolti principalmente alla valutazione del benessere indotto dall'esercizio della funzione culturale.

das durch die Ausübung der kulturellen Funktion erzeugt wird. Diese Maßnahmen sollen auf jeden Fall auf ein Gesamtmodell der kulturellen Dienstleistung zurückführbar sein und auf Kriterien beruhen, die auf internationaler Ebene entwickelt wurden, wie die Indikatoren der OECD – ICOM.

- Die soziale Funktion des Museums gegenüber den ansässigen Gemeinschaften **stärken** und das Versorgungskonzept auf die Inanspruchnahme des kulturellen Angebots und auf dessen anerkannte Auswirkungen auf Wohlbefinden und Gesundheit erweitern. Dadurch soll der freie Zugang zum Kulturerbe in den Museen begünstigt und gleichzeitig ein verbreitetes kulturelles Gefüge durch Einbeziehung der Gemeinschaften zusammengeführt werden.
- Die fortschrittliche und permanente Bildungsfunktion des Museums **gewährleisten** und als strukturelles Element in den Lehrplänen der Schulen fördern.
- **Anerkennen**, dass die Museen das unidirektionale Modell der Wissensvermittlung überwunden haben und mit neuen pädagogischen Modellen zu arbeiten verstehen und einen Beitrag zu den Bildungsprozessen leisten, bezogen auch auf das lebenslange Lernen und die Entwicklung von Kenntnissen und einem Zugehörigkeitsgefühl zu einem bestimmten geographischen, sozialen und kulturellen Umfeld.

## 4. Für den UNESCO-Indikator Inklusion und Partizipation

- Die Museen für jene Gruppen der Gesellschaft **zugänglich machen**, die bisher von der Inanspruchnahme des musealen Angebots ausgeschlossen waren, indem die Museen zu Orten der Zusammenkunft, des Austauschs und des Miteinanders werden, an denen man über die Gegenwart und die Zukunft diskutiert, die wir uns für unsere Gesellschaft wünschen. Das fördert das gegenseitige Verständnis und Vertrauen und damit auch den sozialen Zusammenhalt.

Tali azioni siano comunque riconducibili a un modello complesso di servizio culturale appoggiandosi su criteri adottati a livello internazionale come quelli proposti in termini di indicatori OECD – ICOM.

- **Potenziare** la funzione sociale del museo in relazione alle comunità residenti estendendo il concetto di cura alla fruizione culturale e ai suoi riconosciuti effetti in termini di benessere e di salute. Allo scopo favorire modalità di accesso libero al patrimonio culturale museale e di una concomitante azione di cura di un tessuto culturale diffuso mediante il coinvolgimento delle comunità.
- **Garantire** e promuovere come elemento strutturale all'interno dei piani di studio scolastici la funzione educativa permanente ed evoluta del museo.
- **Riconoscere** ai musei il superamento del modello di trasmissione unidirezionale dei saperi e di saper operare attraverso i nuovi modelli pedagogici e di co creazione dei processi educativi da intendersi anche nei termini di apprendimento continuo e di sviluppo di conoscenza e senso di appartenenza a specifici contesti geografici, sociali e culturali.

## 4. Per l'indicatore UNESCO: Inclusione e partecipazione

- **Rendere accessibili** i musei a quelle fasce o gruppi sociali finora esclusi dalla fruizione portando i musei a divenire luoghi di incontro, di scambio e di condivisione in cui potersi confrontare sul presente e sul futuro che desideriamo per la nostra società promuovendo la comprensione e la fiducia reciproca favorendo pertanto anche la coesione sociale.

- **Verantwortungsbewusst dafür sorgen**, dass die heutigen und die zukünftigen Generationen sich in ihrer ganzen Komplexität und Multikulturalität vertreten fühlen. Das schließt die volle und effektive Partizipation der Frauen in führenden Positionen auf allen Ebenen der Entscheidungsfindungsprozesse ein.
- **Gewährleisten**, dass sich jede Person in den Museen der Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino wohl fühlen kann. Die sprachliche Pluralität der Euregio soll dabei als Chance gewertet werden, um verstärkt auf Sprachbarrieren zu achten und diese so weit als möglich zu reduzieren, indem kommunikative und kreative Lösungen auch in Form von Design und digitalen Technologien gefunden werden.
- In die Bildung **investieren**, unter besonderem Augenmerk auf die neuen relationalen Kompetenzen des Museumspersonals.
- Ein museales System **fördern**, das auch zu anderen kulturellen Einrichtungen wie Bibliotheken, Theater und Festivals Beziehungen aufbauen kann.

- **Assumere la responsabilità** di provvedere che le attuali e le future generazioni si trovino rappresentate in tutta la loro complessità e multiculturalità compresa la piena ed effettiva partecipazione delle donne in ruoli di leadership a tutti i livelli dei processi decisionali.
- **Garantire** che ogni persona nei musei Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino possa sentirsi a proprio agio. La pluralità linguistica dell'Euregio sia presa come opportunità di prestare maggiore attenzione alle barriere linguistiche e per ridurle il più possibile, individuando soluzioni comunicative e creative anche in termini di design e di tecnologie digitali.
- **Investire** sulla formazione con particolare attenzione alle nuove competenze relazionali del personale del museo.
- **Promuovere** un sistema museale capace di relazioni anche con altre istituzioni culturali quali le biblioteche, i teatri e i festival.

Dialog und zur Integration mit den lokalen Gemeinschaften zum Erreichen dieser Ziele leisten;

### III. indem sie Maßnahmen fördern, mit dem Ziel:

1. der Bedeutung und der Dringlichkeit Priorität zu verleihen, mit der das öffentliche Bewusstsein und das Engagement in Form konkreter Maßnahmen für das Erreichen der Ziele für nachhaltige Entwicklung durch die Interpretationen und die Inspiration der Kulturarbeit zu steigern sind;
2. hierzu relevante und geeignete Maßnahmen zu ergreifen, bei denen die Museumsarbeit im Mittelpunkt steht;
3. die Rolle der Museen als Plattformen für den Dialog und den Gedankenaustausch zwischen verschiedenen Subjekten des Euregio-Gebiets anzuerkennen und zu unterstützen, damit Ideen und Gesichtspunkte gesammelt, kritisches Denken entwickelt, die Kreativität, die Partizipation und die gemeinsame Schaffung kultureller Initiativen gefördert werden können, die auf die Kenntnis und das Erreichen der Ziele für nachhaltige Entwicklung abzielen;
4. die Partnerschaft zwischen Museen und zwischen den Museen der Euregio zu bekräftigen, zu unterstützen und zu stärken, und neue Partnerschaften zwischen den Museen und anderen Einrichtungen und Organisationen zu fördern, um sich gemeinsam mit diesen für die Steigerung der Kenntnis und für das Hinarbeiten auf die Ziele für nachhaltige Entwicklung bei und mit den Gemeinschaften und den Stakeholdern der jeweiligen Regionen einzusetzen;
5. die Arbeit der Museen der Euregio in die Strategien und Programme zur Förderung der Kenntnis und des Handelns im Hinblick auf das Erreichen der Ziele für nachhaltige Entwicklung aufzunehmen;
6. die Museen als zuverlässige Instrumente für die Kommunikation der Fortschritte zu nutzen, die die Euregio bei den Zielen für nachhaltige Entwicklung machen wird;

### III. Promuovendo azioni per:

1. Dare priorità all'importanza e all'urgenza di incrementare la consapevolezza pubblica e l'impegno in termini di azioni concrete per il perseguimento degli Obiettivi di sviluppo sostenibile mediante le letture e l'ispirazione fornita dall'azione culturale;
2. Intraprendere azioni rilevanti e appropriate a questo proposito mettendo al centro l'azione dei musei;
3. Riconoscere e sostenere il ruolo dei musei quali piattaforme per dialoghi e scambi di idee tra i diversi soggetti del territorio dell'Euregio al fine di portare idee e punti di vista; sviluppare il pensiero critico, promuovere la creatività, la partecipazione e la co creazione di iniziative culturali finalizzate alla conoscenza e al perseguimento degli Obiettivi di sviluppo sostenibile;
4. Ribadire, sostenere e rafforzare le partnership tra musei e tra i musei dell'Euregio, e promuovere nuove partnership tra i musei e altre entità e organizzazioni con le quali condividere lo stesso impegno di accrescere la conoscenza e l'impegno verso gli Obiettivi di sviluppo sostenibile presso e con le comunità e gli stakeholder dei rispettivi territori;
5. Inserire l'azione dei musei dell'Euregio nelle strategie e nei programmi di promozione di conoscenza e di azione a favore del perseguimento degli Obiettivi di sviluppo sostenibile;
6. Fare riferimento ai musei come strumenti affidabili per comunicare i progressi che l'Euregio andrà a sviluppare nell'ambito degli Obiettivi di sviluppo sostenibile;

## ALL DIES VORAUSGESCHICKT,

**verpflichten sich die Museen dazu, die notwendigen Maßnahmen zur Umsetzung der Charta zu ergreifen**

- I. **indem sie anerkennen**, dass die Museen der Euregio als Plattform für ein besseres Verständnis der Herausforderungen fungieren, die mit den Zielen für nachhaltige Entwicklung verbunden sind, gegenüber den verschiedenen und relevanten Stakeholdern, den Besuchern und den Gemeinschaften, zu denen sie ihre kulturfördernden Beziehungen unterhalten;
- II. **indem sie Unterstützung leisten** für das Engagement und die operative Kapazität der Museen als Einrichtungen, die aktiv in die Ziele für nachhaltige Entwicklung involviert sind, sowie für den wichtigen Beitrag, den die Museen dank ihrer starken Fähigkeit zum

## TUTTO CIÒ PREMESSO

**i Musei si impegnano ad adottare le azioni necessarie per l'attuazione della Carta**

- I. **Riconoscendo** ai musei dell'Euregio la funzione di piattaforma per una migliore comprensione delle sfide collegate al perseguimento degli Obiettivi di sviluppo sostenibile nei confronti dei diversi e rilevanti stakeholder, dei visitatori e delle comunità con le quali intrattengono le loro relazioni di promozione culturale;
- II. **Sostenendo** l'impegno e la capacità operativa dei musei quali istituzioni attivamente coinvolte negli Obiettivi di sviluppo sostenibile e, grazie alla loro forte capacità di dialogo e integrazione con le comunità locali, il loro importante contributo al loro perseguimento;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>7. das Wachstum der Funktionen der Museen zu fördern, auch im Hinblick auf das "diffused museum" in einer Region;</p> <p>8. ihre Plattformfunktion für die Kulturförderung und die Bewusstseinsförderung im Zusammenhang mit den Zielen für nachhaltige Entwicklung zu erweitern;</p> <p>9. eine dauerhafte Koordination innerhalb der Euregio zu unterstützen, um die Fortschritte zu überwachen und die Museen auf ihrem Weg zur Förderung und zum aktiven Streben nach den Zielen für nachhaltige Entwicklung zu unterstützen;</p> <p>10. am Entstehen eines musealen Systems der Euregio beizutragen, indem Beziehungen der Zusammenarbeit und die Planung gemeinsamer Initiativen erleichtert werden.</p> | <p>7. Favorire l'ampliamento delle funzioni dei musei, anche in termini di museo diffuso sul territorio;</p> <p>8. Estendere la loro funzione di piattaforma per la promozione della Cultura rivolta al perseguimento degli Obiettivi di sviluppo sostenibile;</p> <p>9. Sostenere un coordinamento permanente in seno all'Euregio per monitorare i progressi e sostenere i musei nel loro percorso di promozione e di attivo perseguimento degli Obiettivi di sviluppo sostenibile;</p> <p>10. Concorrere alla nascita di un Sistema museale dell'Euregio favorendo i rapporti di collaborazione e la progettazione di iniziative comuni.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



**EUROPAREGION**  
**EUREGIO**   
**Tirol Südtirol Trentino**  
**Tirolo Alto Adige Trentino**